

---

# 10d Modul Körperbewegung

---

Das Lernziel von diesem Modul sind typische Bewegungen, welche im Salsa-Unterricht benötigt werden. Dabei werden die typischen kubanischen Bewegungen als Mittel eingesetzt, den eigenen Körper besser kennen zu lernen und die entsprechenden Isolationen und Kombinationen von Bewegungen zu erlernen. Die linearen Stile sind in diesem Modul nicht vertreten, da davon ausgegangen wird, dass die verlangten Fähigkeiten im entsprechenden Modul (Lineare Stile) für einen Salsalehrer ausreichen sollten. Zudem schulen die vorliegenden Aufgaben die Koordinationsfähigkeit und Beweglichkeit eines Tänzers in genügendem Masse.

Die Prüfung wird in vier Teilen absolviert. Zuerst die drei Praktischen Teile (Rumba, Afro Cubano (Orishas), Despelote) - in einem letzten Block werden dann noch die theoretischen Kenntnisse überprüft. Als Grundlage für diesen theoretischen Teil dienen die folgenden Texte:

## 1 LA RUMBA

### 1.1 Herkunft

Die Kandidaten sollen die typischen Grundelemente der Rumba tanzen können. Verlangt werden dabei die in den entsprechenden Videos auf [swissdance.ch](http://swissdance.ch) gezeigten Varianten. Die Kandidaten müssen mindestens 1 der 3 Stile vortanzen. Bei Yambú und Guaguancó soll Paarweise in der eigenen Rolle getanzt werden. Die Kandidaten tanzen mit einem Kandidat, welcher vom Prüfungsleiter festgelegt wird. Columbia kann alleine vorgetanzt werden.



El origen de la Rumba es Ganga, es decir, que proviene de ese pueblo africano llevado a Cuba durante la esclavitud. Pero otros elementos musicales de origen Bantú, Yorubá, Carabali, etc..., son fácilmente reconocibles y su origen africano exacto es muy difícil de precisar.

Die Herkunft der Rumba ist GANGA, das heisst, sie stammt von dem gleichnamigen afrikanischen Stamm, dessen Mitglieder während der Sklaverei nach Cuba gebracht wurden. Andere musikalische Elemente kommen von den BANTÚ, den YORUBA, den CARABALÍ und anderen Stämmen; diese Elemente sind leicht erkennbar, wenngleich es schwierig ist, ihre exakte afrikanische Herkunft zu bestimmen.

La abolición de la Trata de Negros y de la esclavitud sólo fue un hecho concreto en Cuba hacia 1886. Con la liberación de más de un cuarto de millón de negros otro problema surgió: no poseyendo tierras y no pudiendo procurarse un lugar donde vivir, afluyen en gran número hacia la periferia de las grandes ciudades. Es el comienzo de los barrios marginales de Regla, Guanabacoa, etc.

Die Abschaffung des Sklavenhandels und der Sklaverei erfolgte in Cuba um 1886. Mit der Befreiung von mehr als einer viertel Million Schwarzer entstand ein neues Problem: ohne eigenen Boden fanden sie auf dem Land keinen Platz zum Leben und zogen in grosser Zahl in die Randgebiete der Städte. Das war der Beginn der Vorstädte wie Regla, Guanabacoa usw.

Para divertirse fuera de todo contacto religioso, el negro de origen humilde creó una forma de música (mezcla del ritmo que viene del Africa Central y del canto proveniente de España) en la que comentaba los acontecimientos políticos o sociales que le afectaban de una u otra forma. Era un género que se cantaba y se bailaba, cuyos diferentes estilos constituyen el complejo rítmico y musical de la Rumba: su objetivo era el de satirizar a un gobernador corrupto, comentar una traición amorosa, o bien, según la imaginación, improvisar textos profundamente surrealistas.

Zur Unterhaltung und Ablenkung und ausserhalb religiöser Bindungen, schufen die Schwarzen "einfacher" Herkunft eine neue Musikform (gemischt aus Rhythmen zentralafrikanischer Herkunft und überkommenen spanischen Gesangsformen), mit der sie politische und soziale Ereignisse auf ihre Weise verarbeiteten. Es entstand eine neue Art von Gesang und Tanz, deren verschiedene Ausformungen die Grundlage für die rhythmischen und musikalischen Eigenheiten der Rumba bilden. Dabei ging es ursprünglich darum, sich beispielsweise über einen korrupten Gouverneur lustig zu machen, Liebesaffären zu kommentieren oder auch einfach surrealistische Texte spielerisch zu improvisieren.

De las numerosas formas antiguas de la rumba tales como Jiribilla, Palatino, Reseda, Mamá-buela, Mandunga e incluso Yambú, ninguna ha sobrevivido fuera del teatro. En la actualidad no existe más que el Guaguancó como elemento verdaderamente popular, mientras que la Columbia continua siendo exclusivamente patrimonio de algunos excelentes y virtuosos bailadores... por supuesto varones.

Viele der zahllosen alten Formen der Rumba wie Jiribilla, Palatino, Reseda, Mamá-buela, Mandunga und Yambú haben nur in der Theater-Tradition überlebt. In der Gegenwart existiert praktisch nur noch der Guaguancó als ein wirklich populäres Element, während die Columbia einem exklusiven Kreis exzellenter und virtuoser Tänzer vorbehalten ist ... meist männlichen Geschlechts.

Al principio el acompañamiento rítmico era garantizado al golpear sobre el fondo de cajones vacíos. Finalmente tocando con verdaderos tambores (con una sola membrana o parche). Existen tres tambores, el más grave se llama Salidor (o Tumba o Tumbadora o Hembra) - lo que corresponde a la concepción matriarcal de la sociedad africana; el mediano, Tres-Dos (o Tres-Golpes o Llamador o Macho) y el más agudo Quinto, esto en concordancia con los Requitos en las fanfarrias militares españolas. El músico, que continuaba la tradición de los cajones golpeando sobre los flancos de los tambores con baquetas de madera, recibió el nombre de Cáscara. Actualmente su papel es desempeñado por otro músico que toca sobre una plancha o pedazo de bambú suspendido en un marco de madera, la Catá o la Guaguá. Además, el cantante marca el ritmo con un par de Claves (pequeños pedazos de madera dura que se entrechocan).

Anfangs erfolgte die rhythmische Begleitung noch durch das Trommeln auf leere Kisten, bis schliesslich auf richtigen Trommeln (mit einer Membran) gespielt wurde. Es werden drei Trommeln eingesetzt; die grösste heisst SALIDOR (oder Tumba oder Tumbadora oder Hembra) - weibliche Namen, wie es dem matriarchalischen Konzept der afrikanischen Gesellschaft entspricht. Die mittlere Trommel heisst TRES-DOS (oder Tres-Golpes oder Llamador oder Macho) und die kleine QUINTO - in Übereinstimmung mit den Bezeichnungen in den Fanfarenzügen des spanischen Militärs. Der Musiker, der die Tradition mit den Kisten durch Schlagen mit Stöcken auf die Flanken der Trommeln fortsetzt, erhielt den Namen CÁSCARA. Heute wird seine Rolle von einem Musiker übernommen, der dazu eine Metallplatte oder ein Stück Bambus - aufgespannt in einem Holzrahmen - benutzt (CATÁ oder GUAGUÁ). Zusätzlich gibt der Sänger den Rhythmus mit einem Paar CLAVES vor; das sind Stäbe auf hartem Holz die gegeneinander geschlagen werden.

## 1.2 Grundelemente

El Yambú, el Guaguancó y la Columbia se distinguen perfectamente entre sí por el ritmo y el estilo de la danza; se mantienen vigentes en los barrios más humildes de la población cubana.

Der Yambú, der Guaguancó und die Columbia unterscheiden sich durch Rhythmus und Tanzstil; sie werden am Leben erhalten gerade in den einfacheren Vierteln der kubanischen Städte.

### 1.2.1 El Yambú

El Yambú parece ser uno de los estilos más antiguos. Comprende una parte cantada y otra bailada. Su ritmo es lento. Comienza con un Lalaleo cantado en coro, sílabas repetidas a la manera de una llamada de clarín, que se le llama diana. Luego el solista canta algunas estrofas que se les llama Decimar, aunque esto no tiene nada en común con la forma poética española de la "décima". La parte solista y la parte retomada por el coro alternan hasta que el estribillo comienza, momento en el cual interviene una pareja de bailarines.

Der Yambú scheint eine der ältesten Formen zu sein. Er besteht aus einem gesungenen und einem getanzten Teil. Sein Rhythmus ist langsam. Er beginnt mit einem "Lalaleo" des Chores, Silben, die wie von einem Signalhorn ständig wiederholt werden und als DIANA bezeichnet werden. Danach singt der Solist einige Strophen, DECIMAR genannt, nicht zu verwechseln mit der spanischen Versform "décima". Der Solo-Teil und dessen Aufnahme durch den Chor wechseln sich ab, bis der Refrain einsetzt; der Moment, in dem ein Tänzerpaar einsetzt.

El baile es lento y los movimientos ceremoniosos. Representa la coquetería de la mujer hacia el hombre y es muy característico por el hecho de que no hay ningún gesto que tenga un sentido erotico: esa lo que se le llama Vacunao (en el Yambú no se vacuna).

Der Tanz ist ebenfalls langsam, die Bewegungen sind zeremoniell. Dargestellt wird das zurückhaltend vornehme Kokettieren einer Frau gegenüber einem Mann, wobei keinerlei erotische Geste anklagen darf.

### 1.2.2 El Guaguancó

El Guaguancó tiene indudablemente su origen en el Tambor Yuka. Es de origen urbano (de la Habana) y en él se narran hechos anecdóticos en forma de poesía. En la actualidad a la parte cantada se le agrega una parte bailada (Rumba de Guaguancó), pero los más viejos aseguran que el Guaguancó propiamente dicho es la parte narrativa.

Der Guaguancó stammt zweifellos von der YUKA-Form ab. Er ist städtischer Herkunft (aus Havanna), und es werden in Poesieform anekdotische Geschichten erzählt. Gegenwärtig wird an den gesungenen Teil ein getanzter Teil (Rumba de Guaguancó) angehängt, aber die Alten versichern, dass der eigentliche Guaguancó der erzählerische Teil ist.

El baile representa la persecución de la mujer por el hombre: éste deseando "vacunarla" (movimiento pélvico de sentido erótico) y aquella tratando de protegerse del ataque. Esta persecución y esta huida demuestran la habilidad de los bailadores. Hoy en día, el Vacunao ha sido considerablemente estilizado; es evocado por un movimiento de una parte cualquiera del cuerpo del hombre o por un movimiento del pañuelo que lleva la mujer.

Der Tanz stellt die Verfolgung einer Frau durch einen Mann dar. Sein Wunsch ist es, sie zu "impfen" (erotische Bewegung des Beckens), während sie sich gegen den Angriff zu schützen versucht. In der Verfolgung und Flucht zeigen Tänzer und Tänzerin ihr ganzes Können. Heute ist die Darstellung des "Impfens" weitgehend stilisiert; durch irgendeine Bewegung des Mannes oder durch eine Bewegung des Tuchs, das die Frau in der Hand trägt.

### 1.2.3 La Columbia

La Columbia, originaria de la provincia de Matanzas, está constituida por oraciones simples, utilizando muchos vocablos africanos. El cantante emite quejas o lamentos que se llaman Llorao. Su construcción es la misma (solista-coro) que la de los otros estilos de la Rumba.

Die Columbia, aus der Provinz Matanzas, setzt sich aus einfachen Anrufungen unter Verwendung vieler afrikanischer Vokabeln zusammen. Der Sänger äussert Beschwerden oder Klagen, die Llorao (= Weinen) genannt werden. Die Konstruktion (Solist - Chor) ist die gleiche wie bei anderen Stilarten der Rumba.

Cuando llega el Capetillo o parte bailada, un bailarín (Columbiano), que sale del grupo de los ejecutantes, despliega su habilidad coreográfica colocándose delante de uno de los tambores, el quinto, y lo provoca en el marco de una especie de combate rítmico cada vez más complejo. Posteriormente otros bailarines ocupan su lugar e intentarán superarlo. Los expertos y especialistas concuerdan en establecer una relación entre la Columbia y las danzas de los Diablitos (o Ireme) de la sociedad secreta Abakwa.

Wenn der getanzte Teil (CAPETILLO) beginnt, löst sich ein Tänzer (COLUMBIANO) aus der Gruppe der Ausführenden und entfaltet seine choreografischen Fähigkeiten, indem er sich vor einer der Trommeln, der QUINTO, postiert und den Trommler tänzerisch zu immer komplexeren Rhythmen herausfordert. Nach ihm versuchen andere Tänzer, ihn noch zu übertreffen. Experten der Rumba stimmen darin überein, dass es eine Verwandtschaft zwischen COLUMBIA und den Tänzen der DIABLITOS (oder IREME) der Geheimgesellschaft ABAKUA gibt.

## 2 Los Dioses "Orishas", sus Cantos, sus ritmos "Toques" Die ORISHAS, ihre Gesänge und Rhythmen (TOQUES)

In diesem Teil des Moduls sollen die Kandidaten einen Orisha und seinen Tanz bestmöglich verkörpern. Das heisst, sie sollen die typischen Schritte, Bewegungen und den entsprechenden Ausdruck lernen und während ca. 2 Minuten den Experten vortanzen. Die folgenden Texte sollen dem Kandidaten dabei helfen, genauso wie die entsprechenden Videos auf [swissdance.ch](http://swissdance.ch). Die Vorbereitung soll wenn möglich durch Experten dieses Moduls erfolgen, welche den kulturellen Hintergrund selber in Kuba erlernt haben.

Die folgenden Texte sind weiter Teil eines theoretischen Prüfungsteils:

Hay dioses bailadores y otros que no lo son. Entre los dioses más importantes podemos citar:

Es gibt Götter, die tanzen und andere, die nicht tanzen. Zu den wichtigsten gehören:

### 2.1 ELLEGWÁ / ELLEGUÁ



Es el diós de los caminos, dueño de las encrucijadas y guardián de las puertas. Todas las fiestas o ceremonias de Santería comienzan y se terminan con los cantos, ritmos y bailes para Elegguá. El baila con su atributo, que es entre otros, el Garabato, un objeto que se asemeja a un gancho o a una rama curvada con el cual él simula abrir los caminos de los hombres. Sus colores son el rojo y el negro y puede bailar en un solo pie o retrocediendo. Se viste de rojo y negro con un sombrero. Es el más terrible de los dioses porque tiene la llave de destino. Se le relaciona con el niño de Atocha y con San Antonio de Padua.

Die Gottheit der Wege, Herr der Kreuzwege und Wächter der Türen. Sämtliche FIESTAS und Zeremonien der SANTERÍA beginnen und enden mit den Gesängen, Rhythmen und Tänzen für ELLEGUÁ. Er tanzt mit seinem Attribut, dem GARABATO (=Gekritzel), einem hakenähnlichen Gegenstand (oft ein verzweigter Ast), der symbolisch die Wege der Menschen öffnen soll. Seine Farben sind rot und schwarz, und er kann auf einen Bein oder auch vor und zurück tanzen. Seine Kleidung ist - entsprechend den ihm zugeordneten Farben - rot und schwarz; dazu trägt er einen Hut. Er ist der furchterregendste aller ORISHAS, denn der besitzt den Schlüssel des Schicksals. Seine katholischen Entsprechungen sind das Jesuskind von Atocha und der Heilige Antonius von Padua.

### 2.2 YEMAYA

Divinidad de la maternidad universal. Su color es el azul. Sus atributos son un Abebe hecho con plumas de pavo real, el sol, un ancla, etc. Es la dueña del agua salada. Sus danzas son dulces y suaves imitando las olas. Se la relaciona con la "Virgen de Regla" Se le viste con un vestido azul adornado con siete bandas blancas dispuestas de diferentes maneras geométricas. Lleva también siete brazaletes de plata.

Gottheit der universellen Mutterschaft. Ihre Farbe ist blau. Ihre Attribute: ein Fächer aus Federn des Truthahns, die Sonne, ein Anker usw. Sie ist die Herrin des Meeres und ihre Tänze sind sanft wie die Wellen. Ihre Entsprechung ist die Heilige Jungfrau von Regla (eine weitere Schutzpatronin Cubas). Sie kleidet sich in blau, geschmückt mit sieben weissen Bändern mit unterschiedlichen geometrischen Mustern. Dazu trägt sie sieben Armreifen aus Silber.





## 2.3 SHANGÓ

Shango ist einer der bekanntesten Orishas. Er ist der Herr des Donners und der Blitze, der Männlichkeit und Vitalität. Er versucht die Menschen durch die Feuerprobe, das bedeutet, er testet ihren Glauben. Er ist der Anführer, der keine Geduld hat für zeitraubende Diskussion. Er spricht nur einmal, dann folgen Taten. Shango ist die Kraft des Gedankenblitzes und der Lichtstrahlen. Seine Totemtiere sind, unter anderem, die schwarze Katze und das Pferd. Seine bevorzugte Nahrung sind Okra und Apfel; dir ihm zugeordnete Kräuter Beifuss, Beinwell, Brennnessel, Clematis, Kiefer, Rosmarin, Wegerich und die Zeder. Sein Symbol ist die Doppelaxt (Labris) Seine Farbe sind Weiss und Rot, sein Wochentag ist der Freitag, sein Feiertag der 4. Dezember. Er ist der Thor und dem Apollo sehr ähnlich.

## 2.4 OSHÚN

Dueña del río, del amor, de la maternidad, de la belleza, de la riqueza, de la miel y del oro. Tiene muchas danzas. Sus atributos son un Abebe (abanico) adornado con perlas amarillas, un espejo, corales, etc. Se la relaciona con la "Caridad del Cobre". Su color es el amarillo, su metal es el oro.

Herrin der Flüsse, der Liebe, der Mutterschaft, der Schönheit, des Reichtums, des Honigs und des Goldes. Für sie gibt es unzählige Tänze. Ihre Attribute sind der Fächer (ABEBE), geschmückt mit gelben Perlen, der Spiegel, Korallen usw. Sie steht in Verbindung zur Heiligen Jungfrau der Barmherzigkeit von El Cobre (der Schutzpatronin Cubas). Ihre Farbe ist gelb, das ihr zugeordnete Metall in das Gold.



## 2.5 OGGÚN

Dueño de los metales, de la guerra, de la montaña y de los instrumentos de trabajo. En todas las ceremonias, se le canta siempre después de Elegguá. Baila con su atributo que es un machete. Sus bailes expresan el trabajo o la guerra. Su color es el violeta, pero también el verde y el negro. Se le viste con un Mariwo (falda hecha con hojas de palma).

Herr der Metalle, des Krieges, der Gebirge und der Arbeitsgeräte. In allen Zeremonien folgen seine Gesänge nach denen ELLEGUAS. Sein Attribut beim Tanz ist die Macheite. Seine Tänze gelten der Arbeit oder dem Krieg. Seine Farbe ist violett, aber auch grün und schwarz. Er kleidet sich mit einem MARIWO, einem Rock aus Palmenblättern.

## 2.6 OSHOSI

Con Ellegwá y Oggún, forma 1a trilogia de los dioses guerreros del panteón yorubá. Es el diós de la caza, Se le relaciona sobre todo con San Norberto. Baila imitando su atributo, un arco y una flecha cruzando los indices. Sus colores son el verde y el negro.

Zusammen mit ELLEGUÁ und OGGÚN bildet er die erste Trilogie der Kriegsgötter im Himmel der YORUBA. Er ist der Gott der Jagd. Seine christliche Entsprechung ist der Heilige Norbert. Beim Tanz imitiert er oft seine Attribute, Pfeil und Bogen, indem er die Zeigefinger kreuzt. Seine Farben sind grün und schwarz.



## 2.7 OYÁ (YANSA)



Oya auch Yansa genannt, ist die Göttin der Stürme, der Winde: des Windes der Veränderung, der Stürme in unserem Verstand. Sie wirbelt unser Leben durcheinander, kehrt das Unterste nach oben und ermöglicht dadurch ein Umdenken und die Befreiung aus einer ausweglos erscheinenden Situation. Sie wird dargestellt durch eine mutige Amazone, eine starke Individualistin, die keinem Kampf aus dem Weg geht. Ihrem Ehemann Shango steht sie in Krieg zur Seite. Als Herrscherin über die Friedhöfe und die Marktplätze beherrscht sie die Kunst der Totenbeschwörung und Transformation. Ihr Totem ist der Büffel, in den sie sich auch verwandeln kann. Ihr Ehrentag ist der 9. Februar. Vergleichbar ist sie mit Kali, Lilith, Hekate und Perchta.

## 2.8 BABALÚ AYÉ (SAN LAZARO)

Babalú Ayé ist der Herr der Welt, welcher die Ausschweifungen der Menschheit mit Virus-Krankheiten bestraft. Er bevorzugt der Dschungel als Lebensraum, denn grade dort wird der Zusammenhang zwischen Tod und Leben deutlich. Das vermodernde Laub der Bäume schafft (als Humus) zugleich die Lebensgrundlage der neuen Keime.



Babalú Ayé wird dargestellt durch den kranken Ausgestossenen. Seine Totemtiere sind Schakale und Strassenhunde. Er ist auch der Orisha der psychosomatischen Leiden. Seine bevorzugte Opfergaben sind Weisswein, und diverse Getreide, Samen und Bohnen (dies verweist auch auf seine enge Beziehung zur nährenden Erde als Gottheit). Der 17. Dezember ist sein Feiertag.

## 2.9 OBBATALÁ



Er gilt als Vater der meisten Orishas und ist der intelligenteste und kreativste von ihnen. Unnahbar in seiner Reinheit wohnt er hoch oben auf dem Berg, auf dem weiten, Schnee bedeckter Gipfel. Da er Moral und Ratio, Gerechtigkeit und Weisheit verkörpert, lehnt er alles Ungerechte, Dumme und Unreine ab. Seine Gedankengänge sind ruhig und tief. Seine Farbe ist das reine Weiss der frischgefallenen Schnees, der Wolken uns das weisse Licht, das alle Farben enthält. Daher wird alles Weisse ihm zugeordnet. Obatalá verfügt sowohl über weibliche als auch über männliche Pfade (Aspekte). Als Orisanlá ist er Vater und Mutter der Menschheit, Herr aller Köpfe (der Kopf als Sitz des Geistes), Bewahrer des Heiligen. Seine Totemtiere sind der Elefant, die Boa und der Gorilla, auch der Leopard wird ihm zugeordnet. Von ihm bevorzugte Opfergaben sind das Weisse der Kokosnuss, weisse Tauben, Kakao-Butter und Efun (geheiliger Kalkstein). Der ihm zugeordnete Wochentag ist Sonntag und sein Feiertag wird am 24. September begangen. Einige seiner Kräuter sind Salbei, Alantwurz, Baldrian, Baumwolle, Majoran, weisse Rübe, Stechapfel und weisse Zaubernuss. Obatalá kann verglichen werden mit dem indischen Brahma, dem römischen Jupiter, der Voodoo-Gottheit Damballah und in seinem weiblichen Aspekt mit der tibetanischen Göttin Tara.

## 2.10 Religiöse Gruppierungen

### 2.10.1 ABAKUA o ÑAÑIGO

La sociedad secreta Abakuá se ha desarrollado en Cuba hacia el 1820 entre los recién llegados de Calabar o "Carabalí", y encontró rápidamente adeptos entre los negros, esclavos o no, los mulatos e incluso algunos blancos de extracción humilde de la Habana y Matanzas. Las condiciones económicas, las necesidades crecientes de mano de obra por una parte, y el proteccionismo que rodeaba a las clases acomodadas en los mejores barrios de la capital, facilitaron por otra parte el nacimiento de una organización socio-política como la de los Abakuá. Debe señalarse que ella corresponde a la de los "hombres leopardo" en las colonias inglesas. Ekwe en lengua Efik o Ekoi (empleada en las ceremonias) significa muy sencillamente... leopardo. Die Geheimgesellschaft ABAKUÁ hat sich in Cuba um 1820 unter den gerade aus Calabar oder Carabalí angekommenen Schwarzen gebildet und schnell Anhänger unter den schon länger ansässigen Schwarzen - Sklaven oder nicht - den MULATOS (Mischlingen) und auch einigen Weissen eher niedrigen Standes aus Havanna und Matanzas gefunden. Die schlechten ökonomischen Bedingungen der Schwarzen, der immer weiter steigende Bedarf an Arbeitskräften für die körperlich schweren Arbeiten und im Gegensatz dazu das geschützte bequeme Leben der herrschenden Klasse in den guten Stadtvierteln der Hauptstadt führten nahezu zwangsläufig zur Herausbildung einer solchen sozio-politischen Geheimgesellschaft, die vergleichbar war mit den "hombres leopardo" (Leopardenmenschen - black panthers) in den englischen Kolonien. EKWE bedeutet in der Sprache Efik oder Ekoi, die in den Zeremonien benutzt wird, nichts anders als eben Leopard oder Panther.

Los Abakuá no forman una religión sino una asociación cerrada, exclusivamente reservada a los hombres, iniciados y ligados por un juramento. Son el Ekobio o Monina. Temibles (¿no se les supone capaces de sacrificar víctimas humanas-católicas y blancos preferentemente?) y al mismo tiempo objeto de la burla general por causa de su lado "pintoresco", se les llama "Ñañigos", hermanitos... Es cierto que la masa del público sólo tiene rara mente la ocasión de entrar en contacto con sus ritos, principalmente cuando los Abakuá salen en grupo a la calle durante el carnaval de la Habana. Los "Diablitos" o "Ireme" son bailarines disfrazados cuya vestimenta es una abstracción de la piel del leopardo con una hilera de campanillas y sonajeros alrededor de la cintura. Los Ireme que son en realidad los oficiantes del ritual, purifican con sus danzas y movimientos el camino tomado por el cortejo. Los buscadores se juntan para ver en el bastón (Itón) un símbolo fálico y en el puñado de pequeñas ramas (Ifá), que sostienen en las maños, la herencia de un lejano culto agrario de la fertilidad.

ABAKUÁ ist keine Religion, sondern eine geschlossene Vereinigung ausschliesslich für Männer, die sich durch einen Schwur binden (EKOBIO oder MONINA). Furchteinflössend (angeblich sind sie imstande, Menschen zu opfern, vorzugsweise Katholiken und Weisse) und gleichzeitig Gegenstand der allgemeinen Belustigung wegen ihrer "malerischen, folkloristischen" Seite, nennt man sie auch "Ñañigos" - "Brüderlein"... Üblicherweise haben Aussenstehende kaum die Gelegenheit, mit ihren Riten in Berührung zu kommen, abgesehen vom Karneval in Havanna, wenn sie sich an den Umzügen beteiligen. Die DIABLITOS (Teufelchen) oder IREME sind maskierte Tänzer, deren Kleidung an Leopardenfelle erinnert; dazu tragen sie eine Schnur mit Glöckchen und Rasseln um die Hüfte. Die IREME, die Zeremonienmeister, reinigen mit ihren Tänzen und Bewegungen den Weg für den Umzug. Die BUSCADORES (= Suchenden) schliessen sich an und tragen einen Stock (ITÓN) als Phallus-Symbol und dazu einen Strauss kleiner Zweige (IFÁ) - Erbe eines uralten ländlichen Fruchtbarkeitskults.

Los cantos y bailes Wemba son ejecutados por el cantante-oficiante de la cofradía, el Moruá Yuanse o Enkrikamo. Tiene tradicionalmente el torso desnudo y se hace acompañar por tres tambores (en orden decreciente : Obi-APÁ, Kuchi-Yeremá y Biankomé) y un tambor solista (Bonkochenmiyá), una campana (Ekón) y una especie de maraca de piel (Erikundi).

Die Gesänge und Tänze - WEMBA - werden von dem Sänger-Vorsteher der Bruderschaft, dem MORUÁ YUANSE oder ENKRIKAMO traditionellerweise mit nacktem Oberkörper ausgeführt. Der Sänger wird von drei Trommeln begleitet (OBI-APÁ, KUCHI-YEREMÁ und BIANKOMÉ), dazu kommt eine Solo-Trommel (BONKOENCHEMIYÁ), eine Glocke (EKÓN) und eine Art Maraca aus Leder (ERIKUNDI).

## 2.10.2 ARARÁ

Los Arará se consideran Saballu, Hahino o Dahomey. Arará podría ser también un derivado del nombre de la antigua ciudad dahomeyana de Ardra (República de Bénin). Desde el siglo XVII se les localiza en Cuba en la región de Matanzas-Perico-Máximo Gómez- Jovellanos.

Die ARARÁ nennen sich auch SABALLU, HAHINO oder DAHOMEY. Der Begriff ARARÁ könnte auch eine Ableitung aus dem Namen der alten Stadt Ardra in Dahomey (heute Republik Benin) sein. Seit dem 17. Jahrhundert sind sie in der Region Matanzas-Perico-Máximo Gómez-Jovellanos angesiedelt.

Los cantos y bailes rituales de los iniciados comprenden elogios a los santos, cantos en honor de los ancestros (Kututo) y bailes de posesión. Cada bailarín o bailarina está vestido con ropas de colores y provisto de atributos y accesorios de "su" santo. Santos que corresponden a los Orishas de la Santería, por ejemplo: Ajosi (Obatalá), Afrekete (Yemayá) o Hebioso (Changó).

Die rituellen Gesänge und Tänze der Mitglieder erfolgen zum Ruhm der Heiligen und zur Ehre der Vorfahren (KUTUTO), die von den Tänzern Besitz ergreifen. Tänzer und Tänzerinnen sind in den Farben "ihres" Heiligen gekleidet und mit dessen Attributen ausgestattet. Viele dieser Heiligen entsprechen den ORISHAS der SANTERÍA: Ajosi (OBATALÁ), Afrekete (YEMAYÁ) oder Hebioso (CHANGÓ).

El o la solista (Jacimo) se encuentra acompañado de un coro, que le da la respuesta y también por un conjunto de percusión, compuesto por tres o cuatro grandes tambores de clavijas (en orden decreciente: Yonofo o Hunga, Abliti o Hunguedde, Wewe o Huncito y Bajo o Hun), una campana plana (Oggán) y un par de maracas metálicas (Cheré). Los tambores Wewe y Abliti se tocan con la ayuda de dos baquetas golpeando sobre la membrana, y el Yonofo se toca normalmente con una sola baqueta.

Der Solist / die Solistin wird von einem Chor beantwortet und von einer Gruppe von Perkussionisten begleitet, die drei oder vier grosse Trommeln spielen (nach der Grösse: YONOFO oder HUNGA, ABLITI oder HUNGUEDDE, WEWE oder HUNCITO und BAJO oder HUN). Dazu kommen eine Glocke (OGGÁN) und ein Paar Maracas aus Metall (CHERÉ). Die Trommeln WEWE und ABLITI werden mit Hilfe zweier Trommelstöcke geschlagen, während YONOFO nur mit einem Stock gespielt wird.

## 2.10.3 CONGO o BANTÚ

Los grupos de origen bantú practican los ritos de iniciación, de conmemoración y de funerales. Se conocen en Cuba con el nombre de Congo.

Die Gruppen mit BANTÚ-Abstammung praktizieren Riten zur Initiation, zu Gedenktagen und zu Beerdigungen. Sie sind in Cuba unter dem Namen CONGO bekannt.

Los instrumentos musicales utilizados son muy variados y diversos, pero se utilizan preferentemente tambores rectos con cueros clavados, tambores en forma de barril o hechos de troncos de palmas.

Ihre Musikinstrumente sind sehr verschieden, aber sie bevorzugen zylindrische Trommeln mit angenagelten Fellen, Trommeln in Fässerform oder aus Palmstämmen.

Las parejas bailan en medio de las personas que forman un círculo (coro). Existían algunas formas de danzas en filas, pero han desaparecido. Encontramos cuatro expresiones dancarias: Macuta, Yuka, Palo, Garabato.

Paare tanzen in der Mitte eines Kreises (CORO), der von den übrigen Tänzern gebildet wird. Es gibt auch Tänze, die in Reihenformation aufgeführt werden, aber diese sind weitgehend verschwunden. Wir finden vier verschiedene Tanzformen: Macuta, Yuka, Palo, Garabato.

La macuta es una danza profana de parejas practicada durante las fiestas.

Die MACUTA ist ein "weltlicher" (nichtreligiöser) Tanz für Paare während der Fiestas.

La yuka es un baile erótico en el que las parejas imitan las actitudes y gestos del gallo y lka gallina.

Die YUKA ist ein erotischer Tanz, bei dem die Haltungen und Gesten eines Hahns und einer Henne imitiert werden.



El palo es un baile colectivo que refleja el acontecer de los trabajos en el campo.  
Der PALO ist ein Gemeinschaftstanz, der die Arbeit auf dem Feld widerspiegelt.

El Garabato se diferencia del Palo por la presencia de un gancho de madera que se utiliza en los trabajos agrícolas para cortar la hierba junto al machete.

Der GARABATO unterscheidet sich vom PALO durch die Verwendung eines hakenförmigen Astes, wie er in der Feldarbeit zusammen mit einer Machete zum Schneiden des Getreides verwendet wird.

El vestuario tradicional fue remplazado por grandes pañuelos anudados alrededor de la cabeza, el pecho o el talle.

Die traditionelle Kleidung wurde inzwischen durch grosse Tücher ersetzt, die um Kopf, Brust und Taille gebunden werden.

La YUKA: Si hemos incorporado este ejemplo en nuestro texto es porque los tambores Yuka se encuentran ciertamente en los orígenes básicos de la Rumba.

Die YUKA-Trommeln sind auch deshalb von grosser Bedeutung, weil sie zu den Ursprüngen der Rumba gehören.

Los "Tambores Yuka" se componen de tres tambores (en orden decreciente: Caja, Mulá y Cachimbo) y un pedazo de madera duro golpeado con baquetas (Katá). Estos tambores se tocan con las manos y bastones tanto sobre la membrana como por los costados. La música es muy sencilla, alternando las fórmulas cortas del solista (Gallo) con las respuestas del coro. Los textos, en un español incorrecto, tienen habitualmente palabras en Congo, mal pronunciadas y con metáforas incomprensibles para un auditorio común.

Dazu gehören drei Trommeln (nach der Grösse: CAJA, MULÁ und CACHIMBO) und ein Stück aus besonders hartem Holz, auf das mit Stöcken (KATÁ) geschlagen wird. Diese Trommeln werden sowohl mit den Händen als auch mit Stöcken geschlagen, und zwar sowohl auf der Membran als auch an den Seiten. Die Musik ist sehr einfach, wobei die kurzen Solo-Beiträge (GALLO) mit den Antworten des Chores abwechseln. Die Texte bestehen aus einem unkorrekten Spanisch vermischt mit Wörtern aus der CONGO-Sprache, die meist unverständlich ausgesprochen werden und Metaphern enthalten, die für das gewöhnliche nicht-eingeweihte Publikum nicht zu verstehen sind.

### 3 Despelote

Als dritter Teil der Ausbildung im Modul Körperbewegung werden grundlegende Kenntnisse im Despelote verlangt. Beispiele sind als Video auf [swissdance.ch](http://swissdance.ch) zu finden, aber da es sich bei Despelote um eine lebendige Kultur handelt, sind diese nicht als verbindlich anzuschauen. Der Kandidat muss aber in der Lage sein, während einer Minute Despelote zu tanzen.

Despelote ist ein Tanz des kubanischen Salsa Stiles, der seit den 80er-Jahren sehr populär ist. Es ist ein spontaner Tanz ohne feste Regeln und Vorgaben, die Schritte, Bewegungen und Drehungen werden je nach Lust und Laune getanzt und werden entweder offen in Reihen, freien Formen oder beim Paartanz in Sequenzen eingesetzt, wo sich die beiden Partner Freiräume lassen (ohne Choreographien). Es ist eine lebendige Sammlung von Elementen der verschiedenen karibischen Tanzstile (Reggae, Soca, Rumba, Afro). Der wichtige Auslöser für die freien Despelotelemente ist die Musik, die so genannte Timba. Sie lässt den Tanzenden Variationsmöglichkeiten und spornt sie zur eigenen Kreativität an. Die Bewegungen sind erotisch und verführerisch und erfordern von den Tanzenden ein hohes Mass an Körperbeherrschung und Isolation.